

Yut Yut beleñ asaŋ kayyin̄

¹ Be, nebe Yems kulin̄ Yut, Yesu Kristuyen meteŋ al. Nebe deŋ alya bereya Adoniniŋ Al Kuruŋ beleñ hoy dirde bubulkun̄ne wor po yeŋ nurd dunen̄ hiyen irde Yesu Kristu beleñ doyan̄ dirde hiyen mar goke asaŋ gago kaŋ hime.

² Deŋbe Al Kuruŋ beleñ buniŋeŋ dirde, bitin̄ yisikamde, bubulkun̄ne wor po yeŋ nurde dunen̄ hiwoŋ yeŋ gusuŋaŋ irde hime.

³ Be, kadne yago, haŋkapyabe Al Kuruŋ beleñ neŋ tumŋaŋ dumulgaŋ tiyyiŋ goke asaŋ kaŋ dunmewoŋ wor po yeŋ nurde himyen. Goyenbe mere momoŋtiŋ nurdeb mere miŋ hoyan̄ kayen̄ yeŋ nurde gago asaŋ kaŋ hime. Mere gobe gahade: Yesu niŋ dufay saŋiŋ ird ird gobe Al Kuruŋ beleñ alya bereyamiŋ wawuŋ uŋkurenđe po yunyiŋ. Niŋgeb beleñ hoyan̄be hubu wor po. Goke teŋbe Yesu niŋ dufaytiŋ tareŋ iramin̄ goyen̄ sanŋiŋ po tanarde hinayiŋ. Moŋgo al hoyan̄ beleñ dufaytiŋ buluŋ yirnayiŋ geb. ⁴ Mere ga dineŋ hime gabe al kura mar beleñ balmiŋ deŋ hitte wan̄ usi dirde hanjen̄ geb, gago dineŋ hime. Mel gobe Al Kuruŋ palap ma irde hanjen̄ mar. Irdeb, “Al Kuruŋ beleñ buniŋeŋ dirde igiŋ igiŋ dirde hi geb, mata buluŋbe igiŋ mali ga teŋ hitek,” yeŋ hanjen̄. Irde Doyan̄ Al Kuruŋnin̄ Yesu Kristube tareŋmiŋ kuruŋ wor po gega, pel irde hanjen̄. Niŋgeb mel gote mata buluŋmiŋ goke bikken̄ Al Kuruŋ beleñ kame merem yan̄ yireŋ yiriŋ̄.

⁵ Be, Doyaŋ Al Kuruŋ beleŋ alya bereyamiŋ Israel mar goyen Isip naŋare mat hoyanđe yukuriŋ gega, yukuŋ hikeyabe al kura dufaymiŋ yeŋ ge sanjiŋ ma irkeb gasa yirke kamde pasi hamıŋ goyen deňbe keňkela nurde haŋ. Goyenbe goyen goke sopte bebak dirmekе nurnaŋ yeňbe gago dineŋ hime. ⁶ Irde Al Kuruŋyen miyon buda goyen deňem karkuwaaŋ yuntiŋ gega, goke ep yeŋ ma nurde Al Kuruŋ asogo irkeb gasuŋmiňde mat yakira tike tubul teŋ hoyanđe kwamiŋ goke nurnayiŋ. Miyon gobe Al Kuruŋ beleŋ sen tareŋ epte ma tol yetek gore po fere yirde kidoma buluŋ wor po bana yirtiŋ haŋ.* Goŋ po heŋ kame merem yaŋ yird yird Nalu Kuruŋ goke doyaŋ heŋ haŋ. ⁷ Sodomya Gomoraya taunde niŋ marya taun biŋyaŋ goyan niŋ marya wor mata buluŋ gwahade goyen po tiyamiŋ. Go mar gobe leplep mata teŋ hinhan, irde alya bereya ferd ferd mata kura Al Kuruŋ beleŋ bisam yirtiŋ goyen mali mali teŋ hinhan. Irkeb mata buluŋmiŋ gote muruŋgem buluŋ kuruŋ wor po goyen al beleŋ go keneŋ kafura heŋbe gwaha ma teŋ hinayiŋ yeŋ Al Kuruŋ beleŋ kak hugiŋeŋ hiyen gore kumga yiryiŋ.

⁸ Niŋgeb deň hitte balmiŋ wayan mar goyen wor mata gwahade go teŋ hanjen. Go mar gobe mata buluŋ teŋ teŋ niŋ po mitemitem nurde go po gama irde yiŋgeŋ goyen po Al Kuruŋ dilinđe tikiŋ buluŋ wor po yirde hanjen. Irde

* **1:6:** Senya kidomaya yitiŋ gobe megen gake yitiŋ. Miyon yago gobe Al Kuruŋyen gasuŋde mat yakira tike megen katamiŋ. Megenbe Al Kuruŋyen gasuŋ yara moŋ, mata buluŋbe makiŋ hi. Goke teŋbe megen gayen 'kidoma' yitiŋ gogo.

Al Kurunyen mere pel irde miyoñmiñ wor mere buluñ mat yirde hanjen. ⁹ Goyenbe Al Kurunyen miyoñ gote kuruny whole Maikel wor Satan mere buluñ mat kura ma iryin. Yenbe Mose hakwam ganuñ beleñ tiyyen yen Satanya kadom mohoñde tiyaryumya goyen Satan go mere buluñ mat kura ma iryin. Gwaha irtiñenbe, "Mere buluñ taha kurun gakebe Doyañ Al Kurun beleñ gab gineñ tiyyen," inyiñ. ¹⁰ Goyenpoga go mar gobe det kura miñ keñkela bebak ma teñ heñyabe mere buluñ mat teñ hanjen. Yenbe dapñia beleñ mata teñ hanjen yara, keñkela ma dufay heñ mali ulinje po aman hetek mata go po gama irde hanjen. Mel gobe gwaha teñ heñbe yinjeñ buluñ wor po yirde hanjen. ¹¹ Niñgeb goke bunijen wor po nurde yuneñ hime. Go mar gobe Kein beleñ mata buluñ tiyyin goyen po gama irde hanjen. Irde Balam beleñ hora niñ teñ mata buluñ tiyyin gwahade goyen po teñ hanjen. Irde Kora beleñ Al Kurun asogo irde kanduk kinyin gwahade po, mel go wor Al Kurun asogo irde hanjen geb, kanduk kurun kennayin.

¹² Go mar gobe mata buluñ tihit yen memyak ma nurde Yesu kamyin goke bebak teñ teñ ge dula teñ hanyende gor mali wan keperde binje nene hanjen. Niñgeb mel gore dula mata gote miñ goyen buluñ irde hanjen. Mel gobe yinjeñ ge po nurde hanjen. Matamiñbe kigariñkin kura menje beleñ tawayyen gega kigariñ ma katyen go gwahade goyen po, matamiñbe iginen miñmoñ. Yenbe he iginen hetek nature iginen ma hiyyen, irde he go waseñ temeyke kamtiñ

hiyen go gwahade goyen po, Al Kuruŋ diliŋde hugiŋeŋ ge kamtiŋ hinayıŋ. ¹³ Yeŋbe makaj duba huwarke dadilo kawan forok yeŋ hanjen yara mata buluŋmiŋ memyak goyen bana ma kuŋbe kawan forok yirde hanjen. Go mar gobe dinambe kura huŋhilok yineŋ hanjen gore belŋeŋ wor po goyen tubul teŋ beleŋ hoyanđe kunayıŋ go gwahade goyen, dufaymiŋ keŋkela ma kipirtiŋ hanjen. Niŋgeb gwahade mar gokeb Al Kuruŋ beleŋ gasuŋ buluŋ kidoma wor po goyen bana yermeke goŋ hugiŋeŋ hinayıŋ yeŋ gitik irtiŋ hi.

¹⁴ Be, bikkenj Adam hitte mat waŋ waŋ asi basaŋmiŋ 7 Enok beleŋ al gwahade forok yetek goke teŋ gaha yiriŋ: “Doyaŋ Al Kuruŋ beleŋ miyoŋmiŋ yago budam wor po goya waŋ hi go kennanj. ¹⁵ Yeŋbe waŋ megen niŋ alya bereya kuruŋ gayen igin ma buluŋ yineŋ pota yiryen. Irdeb Al Kuruŋ palap ma irde hanj mar gore asogo irde mata buluŋ titiŋ kuruŋ goyen goke merem yaŋ yirde gote muruŋgem buluŋ wor po yunyen. Irdeb Al Kuruŋ asogo irde mere buluŋ buluŋ irde hitiŋ kuruŋ goyen goke merem yaŋ yirde gote muruŋgem buluŋ wor po yunyen,” yiriŋ. ¹⁶ Go mar gobe Al Kuruŋyen meteŋ goke bearar teŋbe ug po ḥagak yeŋ hanjen. Mel gobe yiŋgeŋ ge po turuŋ turuŋ teŋ hanjen, irde yiŋgeŋ ge po nurde al hoyanj usi yirde biŋ yade hanjen.

Dufaytiŋ Yesu niŋ saŋiŋ irde heŋ heŋ mata

¹⁷ Be, kadne yago, deŋbe hanjkapyä Yesu Kris-tuyen mere basaŋ mar aposel beleŋ mata kame forok yenayıŋ goke dinamiŋ goyen bitiŋ sir ma yiyyen. ¹⁸ Aposel beleŋ gaha dinamiŋ: “Nalu

funaŋ binde heŋ hikebe tatuwaŋ dirde hinmaŋ dirde, dufay buluŋ Al Kuruŋ beleŋ igit ma nurde hiyen go po gama irde mata teŋ hitek mar forok yenayıŋ,” yaminj. ¹⁹ Al gwahade goreb dindiken uliŋ kadom buluŋ nurd gunę teŋ hinayıŋ yeŋ deŋ bana bipti forok irde hanjen. Mel gobe Holi Spiritya ma haŋ geb, uliŋde amaŋ heŋ heŋde niŋ mata buluŋ po gama irde hanjen.

²⁰ Goyenbe, kadne yago, deŋbe Yesu niŋ dufaytiŋ tareŋ iramiŋ go hende heŋ hentiŋ igit wor po irde hinayıŋ. Irde Holi Spiritya heŋ Al Kuruŋ gusuŋaŋ irde hinayıŋ. ²¹ Irde Doyan Al Kuruŋ Yesu Kristu beleŋ buniŋeŋ dirde Al Kuruŋa hugiŋeŋ heŋ heŋ tareŋ goyen dunyeŋ yeŋ nurde Yesu wanŋ wanŋ niŋ doyan heŋ hinayıŋ. Gwaha teŋ heŋyabe Al Kuruŋ beleŋ deŋ goyen bubulkuŋne wor po yeŋ nurd duntek mata igit goyen po teŋ hinayıŋ. ²² Irde alya bereya Yesu niŋ dufaymiŋ sanjŋ ma irde dufay budam irde haŋ mar niŋ buniŋeŋ nurde yuneŋ hinayıŋ. ²³ Irde al kura mata buluŋ teŋ kak alare kutek heŋ haŋ mar goyen yade Yesu hitte yukuŋ hinayıŋ. Irde al kura mata buluŋ tike goke buniŋeŋ yirde faraŋ yurde hinayıŋ. Goyenpoga deŋ wor mata buluŋ goyen tinak geb, keŋkela wor po heŋ ga hinayıŋ. Deŋbe gwaha ma wor po tinayıŋ!

²⁴ Be, Al Kuruŋbe sanjŋmiŋ kuruŋ wor po geb, faraŋ durke epte ma mata buluŋde katnayıŋ. Irdeb Al Kuruŋ deŋem turŋuŋ yan wor po hitte dukuke diliŋ mar huwarnayıŋ. Irde deŋbe mata buluŋtiŋ miŋmoŋ geb, kandukŋeŋ ma nurde amaŋeŋ wor po nurde hinayıŋ. ²⁵ Yeŋ uŋkureŋ po

gab Al Kuruŋ. Irde Yesu Kristu beleŋ meteŋ titiŋ go hende neŋ gayen mata buluŋde mat dumulgaŋ tiyyiŋ. Niŋgeb yeŋ po deŋem turŋuŋ yaŋ irde hitek. Yeŋbe Doyaŋ Al Kuruŋ wor po, tareŋmiŋ wor kuruŋ wor po. Irde megenya naŋkiŋya det kurun gate doyar al wor po. Bikkeŋ wor gwahade po hin hin, haŋka manaq hi, irde kame wor gwahade po hiyeŋ. Fudinde wor po.

**Al Kurunyen Mere Igin
The New Testament in the Gwahatike Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tok ples Gwahatike long
Nuigini**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwahatike

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

dbba218f-41f3-5f08-b0b6-2a7c919093ab